Porównanie tłumaczeń Jana 20:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wtedy więc wszedł i — inny uczeń — przyszedłszy pierwszy do — grobowca i zobaczył i uwierzył.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy więc wszedł i ten inny uczeń ten który przyszedł pierwszy do grobowca i zobaczył i uwierzył
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy wszedł i ten drugi uczeń, który pierwszy przybiegł do grobowca, zobaczył – i uwierzył.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy więc wszedł i (ten) inny uczeń, (ten) przybyły pierwszy do grobowca, i zobaczył, i uwierzył.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy więc wszedł i (ten) inny uczeń (ten) który przyszedł pierwszy do grobowca i zobaczył i uwierzył
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za nim wszedł i ten drugi uczeń, który pierwszy przybiegł do grobowca. Zobaczył — i uwierzył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem wszedł także ten drugi uczeń, który pierwszy przybył do grobu, zobaczył i uwierzył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wszedł i on drugi uczeń, który był pierwej przyszedł do grobu, i ujrzał, a uwierzył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Natenczas tedy wszedł i on uczeń, który był pierwszy przyszedł do grobu: i widział, i uwierzył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy wszedł do wnętrza także i ów drugi uczeń, który przybył pierwszy do grobu. Ujrzał i uwierzył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wtedy wszedł i ów drugi uczeń, który pierwszy przybiegł do grobowca, i ujrzał, i uwierzył;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas wszedł również ten drugi uczeń, który przybył pierwszy do grobu, zobaczył i uwierzył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy wszedł ten inny uczeń, który dotarł wcześniej do grobu. A gdy zobaczył, uwierzył.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dopiero wówczas wszedł także ten drugi uczeń, ten, który pierwszy przybył do grobowca. Zobaczył i uwierzył.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dopiero wtedy wszedł do wnętrza uczeń, który pierwszy przybył do grobu. Zobaczył i uwierzył,

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy wyszedł też drugi uczeń, który był pierwszy przybył do grobowca. I zobaczył, i uwierzył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді ж увійшов і інший учень, що прибіг першим до гробниці, - і побачив, і повірив.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy więc wszedł i ten inny uczeń, ten który przyszedł pierwszy do pamiątkowego grobowca, i ujrzał i wtwierdził jako do rzeczywistości.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wtedy wszedł też ten drugi uczeń, co pierwszy przybył do grobu, ujrzał oraz uwierzył.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy ten drugi talmid, który przybył do grobu pierwszy, też wszedł. I zobaczył, i zaufał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wówczas ten drugi uczeń, który pierwszy dotarł do grobowca pamięci, też wszedł i ujrzał, i uwierzył.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem również uczeń, który pierwszy dobiegł na miejsce, wszedł do środka. Zobaczył pusty grób i uwierzył.